

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

22 JUIN 1948.

22 JUNI 1948.

PROJET DE LOI

apportant des modifications à la loi du 15 mai 1912
sur la Protection de l'Enfance.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 15 Mei 1912
op de Kinderbescherming.

AMENDEMENTS

PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

ARTICLE PREMIER.

Dans le texte de l'article 10bis, à intercaler dans le
Chapitre I^{er} de la loi du 15 mai 1912, substituer le mot
« enfant » au mot « mineur ».

EERSTE ARTIKEL.

In de tekst van artikel 10bis, dat in Hoofdstuk I van de
wet van 15 Mei 1912 dient ingevoegd, het woord « min-
derjarige » door het woord « kind » vervangen.

ART. 3.

Remplacer cet article par le texte suivant :

1^o Le § 7 du Chapitre II de la loi intitulé « Dispositions
Générales » est remplacé par un Chapitre III intitulé :
« Dispositions communes aux Chapitres I et II ».

2^o Ce chapitre comprend, outre l'art. 47, un art. 47bis
et un article 47ter ainsi conçus :

« Art. 47bis. — Des délégués permanents à la Protec-
tion de l'Enfance sont nommés par le Ministre de la Jus-
tice sur une liste double présentée, dans chaque arrondis-
sement, par le Procureur du Roi en vue de l'application
de l'article 10bis, ou par le Juge des enfants en vue de
l'application de l'article 12bis, et accompagnée, suivant

ART. 3.

Dit artikel vervangen door de volgende tekst :

1^o § 7 van Hoofdstuk II der wet, getiteld « Algemene
Bepalingen » wordt vervangen door een Hoofdstuk III, ge-
titeld : « Bepalingen gemeen aan de Hoofdstukken I en II. »

2^o Dit hoofdstuk bevat, behalve het artikel 47, een arti-
kel 47bis, en een artikel 47ter, luidende als volgt :

« Art. 47bis. — Vaste afgevaardigden ter Kinderbescher-
ming worden door de Minister van Justitie benoemd, op
een dubbele lijst, voorgedragen, in ieder arrondissement,
door de Procureur des Konings met het oog op de toepas-
sing van artikel 10bis, of door de Kinderrechter, met het
oog op de toepassing van artikel 12bis, samen, naar ge-

Voir :

216 : Projet de loi.

459 et 489 : Amendements.

Zie :

216 : Wetsontwerp.

459 en 489 : Amendementen.

G.

le cas, de l'avis du Procureur Général et du Premier Président de la Cour d'appel.

» Dans l'arrondissement judiciaire où un emploi unique est créé en vue de l'application des articles 10bis et 12bis, une seule liste double est établie de commun accord par le Juge des enfants et le Procureur du Roi; elle est accompagnée de l'avis du Premier Président et du Procureur Général près de la Cour d'appel.

» Les délégués permanents doivent être porteurs d'un diplôme d'auxiliaire social ou de licencié en sciences pédagogiques. Toutefois, à défaut de candidats remplissant ces conditions, il pourrait être fait appel, exceptionnellement, aux candidats ayant satisfait aux autres conditions de nomination que le Roi détermine, et notamment à un examen d'aptitude.

» Le Roi détermine le statut des délégués permanents; il fixe leurs traitements, pensions et subventions.

» Les missions prévues aux chapitres I et II pourront, subsidiairement, être confiées à des personnes n'ayant pas qualité de délégué permanent à la Protection de l'Enfance, et choisies notamment parmi les membres des sociétés protectrices de l'enfance ou des institutions de charité ou d'enseignement publiques ou privées.

» Des indemnités pour frais de séjour à l'intérieur du royaume peuvent leur être octroyées.

» A titre transitoire, les délégués permanents actuellement en fonctions seront maintenus en cette qualité. »

« Art. 47ter. — Le Ministre de la Justice reçoit notification des placements des mineurs effectués en application de la présente loi, ainsi qu'un rapport annuel sur leur situation.

» Il fait inspecter les placements ».

3° L'article 38 de la loi du 15 mai 1912 est abrogé.

lang van het geval, met het advies van de Procureur-Generaal of van de Eerste-Voorzitter van het Hof van Beroep.

» In de rechterlijke arrondissementen waar, met het oog op de toepassing van de artikelen 10bis en 12bis, slechts één betrekking werd opgericht, wordt door de Kinderrechter en de Procureur des Konings in gemeen overleg één enkele dubbele lijst opgemaakt; zij gaat vergezeld van het advies van de Eerste-Voorzitter en van de Procureur-Generaal bij het Hof van Beroep.

» De vaste afgevaardigden moeten houder zijn van het diploma van maatschappelijk assistent of van licentiaat in de pedagogiek. Er zou evenwel, bij ontstentenis van kandidaten, die deze voorwaarden vervullen, bij uitzondering beroep kunnen gedaan worden op de kandidaten die voldaan hebben aan de andere benoemingsvoorwaarden, die de Koning bepaalt en onder meer aan een bekwaamheidsexamen.

» De Koning bepaalt het statuut der vaste afgevaardigden; hij stelt hun wedden, pensioenen en toelagen vast.

» De in de Hoofdstukken I en II voorziene opdrachten kunnen, bijkomenderwijs, toevertrouwd worden aan personen die niet de hoedanigheid van vaste afgevaardigde ter Kinderbescherming hebben en die onder meer gekozen worden onder de leden van de maatschappijen voor Kinderbescherming of liefdadigheids- of onderwijsinstellingen, hetzij private of openbare.

» Vergoedingen wegens kosten van verblijf binnen het Rijk mogen hun worden toegekend.

» Bij wijze van overgangsmaatregel, worden de vaste afgevaardigden, die thans in dienst zijn, in deze hoedanigheid gehandhaafd. »

« Art. 47ter. — Aan de Minister van Justitie wordt kennis gegeven van de uitbestedingen der minderjarigen, die bij toepassing van deze wet worden gedaan; tevens wordt hem een jaarlijks verslag over hun toestand voorgelegd.

» Hij doet over de uitbestedingen inspectie houden. »

3° Artikel 38 van de wet van 15 Mei 1912 wordt ingetrokken.